Rättsfallssamlingen

DOMSTOLENS DOM (fjärde avdelningen)

den 2 oktober 2014*

”Område med frihet, säkerhet och rättvisa — Förordning (EG) nr 2252/2004 — Dokument nr 9303 från Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO), del 1 — Minimisäkerhetsstandarder för pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna — Maskinläsbart pass — Angivande av födelsenamnet på passets personuppgiftssida — Angivande av namnet utan risk för missförstånd”

I mål C-101/13,

angående en begäran om förhandsavgörande enligt artikel 267 FEUF, framställd av Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg (Tyskland) genom beslut av den 6 februari 2013, som inkom till domstolen den 28 februari 2013, i målet

U

mot

Stadt Karlsruhe,

meddelar

DOMSTOLEN (fjärde avdelningen)

sammansatt av avdelningsordföranden L. Bay Larsen samt domarna M. Safjan, J. Malenovský (referent), A. Prechal och K. Jürimäe,

generaladvokat: N. Jääskinen,

justitiesekreterare: handläggaren M. Aleksejev,

efter det skriftliga förfarandet och förhandlingen den 15 januari 2014,

med beaktande av de yttranden som avgetts av:

— U, genom R. Faller, Rechtsanwalt,

— Tysklands regering, genom T. Henze och A. Wiedmann, båda i egenskap av ombud,

— Europeiska kommissionen, genom G. Wils och W. Bogensberger, båda i egenskap av ombud,

och efter att den 30 april 2014 ha hört generaladvokatens förslag till avgörande,

följande

* Rättegångsspråk: tyska.

Dom

1 Begäran om förhandsavgörande avser tolkningen av rådets förordning (EG) nr 2252/2004 av den 13 december 2004 om standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna (EUT L 385, s. 1), i dess lydelse enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 444/2009 av den 6 maj 2009 (EUT L 142, s. 1, och rättelse i EUT L 188, s. 127) (nedan kallad förordning nr 2252/2004).

2 Begäran har framställts i ett mål mellan U och Stadt Karlsruhe (staden Karlsruhe). Målet avser stadens beslut att inte ändra angivelsen av den berörda personens födelsenamn i dennes tyska pass.

Tillämpliga bestämmelser

Unionsrätt

3 I skälen 2–4 i förordning nr 2252/2004 anges följande:

”(2) Minimisäkerhetsstandarder för pass infördes genom en resolution antagen av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet den 17 oktober 2000 … Denna resolution bör nu förstärkas genom en gemenskapsåtgärd i syfte att skapa mer harmoniserade säkerhetsstandarder för pass och resehandlingar som skydd mot förfalskning. Samtidigt bör biometriska kännetecken integreras i passet eller resehandlingen, så att det skapas en tillförlitlig koppling mellan den rättmätige innehavaren och handlingen.

(3) Harmoniseringen av säkerhetsdetaljer och införandet av biometriska kännetecken är ett viktigt steg på vägen mot användandet av nya element, med tanke på framtida utveckling på europeisk nivå, för att göra resehandlingar säkrare och skapa en mer tillförlitlig koppling mellan innehavaren och passet eller resehandlingen och därigenom bidra till att förhindra att de används i bedrägligt syfte. Internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) specifikationer, i synnerhet de som anges i dokument 9303 om maskinläsbara resehandlingar, bör beaktas.

(4) Denna förordning omfattar endast harmonisering av säkerhetsdetaljer, inklusive biometriska kännetecken för medlemsstaternas pass och resehandlingar. …”

4 Artikel 1.1 första stycket i förordningen innehåller följande bestämmelse:

”Pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna ska överensstämma med minimisäkerhetsstandarderna i bilagan.”

5 Bilagan till förordningen har rubriken ”Minimisäkerhetsstandarder för pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna”. I punkt 2, som har rubriken ”Personuppgiftssida”, föreskrivs följande i första stycket:

”Passet eller resehandlingen skall innehålla en maskinläsbar sida med personuppgifter, vilken skall överensstämma med del 1 (maskinläsbara pass) i ICAO dokument 9303 och utfärdas i enlighet med de specifikationer för maskinläsbara pass som anges i det dokumentet.”

ICAO-dokumentet 9303, del 1

6 I inledningens femte stycke i ICAO-dokumentet 9303, del 1, anges följande:

”... ICAO tar fram internationella standarder som de anslutna staterna anmodas genomföra … En grundläggande princip vid framtagningen av dessa standarder är att det, för att underlätta inspektionsformaliteterna för den stora majoriteten flygresenärer, krävs att de offentliga myndigheterna hyser en tillräcklig tilltro till resehandlingarnas tillförlitlighet och inspektionsförfarandenas effektivitet. Upprättandet av standardiserade specifikationer för resehandlingar och de uppgifter som dessa innehåller syftar till att skapa en sådan tilltro.”

7 Sektion IV i ICAO-dokumentet 9303, del 1, har rubriken ”Tekniska specifikationer för maskinläsbara pass” och den innehåller följande bestämmelse i punkt 5.2:

”För att ta hänsyn till de stora skillnader som råder mellan de krav som följer av staternas olika lagar och praxis, och för att med beaktande av dessa krav säkerställa största möjliga standardisering, är uppgiftssidan i [det maskinläsbara passet] indelad i sju zoner enligt vad som anges nedan:

Framsidan på uppgiftssidan i det maskinläsbara passet

Zon I Obligatorisk överskrift

Zon II Obligatoriska och frivilliga personuppgifter

Zon III Obligatoriska och frivilliga dokumentuppgifter

Zon IV Innehavarens namnteckning eller brukliga märke, obligatoriskt (original eller återgivning)

Zon V Obligatorisk identifieringsuppgift

Zon VII Obligatorisk maskinläsbar zon

Baksidan på uppgiftssidan i det maskinläsbara passet eller en angränsande sida

Zon VI Frivilliga uppgifter”

8 Punkt 8.4 i sektion IV har följande lydelse:

”*Fält*. Rubriker ska användas för att identifiera alla obligatoriska uppgifter i [den visuella inspektionszonen (zonerna I–VI)] om inget annat anges i förteckningen nedan, och rubrikerna får skrivas på den utfärdande statens officiella språk eller den utfärdande organisationens arbetsspråk. Om rubrikerna har skrivits på den utfärdande statens officiella språk eller den utfärdande organisationens arbetsspråk och det språk som har använts inte är franska, engelska eller spanska, ska en översättning till något av dessa tre språk finnas med och anges med kursiv stil.”

9 Följande anges i punkt 8.6 i nämnda sektion när det gäller innehållet i fälten 06 och 07 i zon II på uppgiftssidan i det maskinläsbara passet:

”Innehavarens fullständiga namn, såsom det fastställs av den utfärdande staten eller den utfärdande organisationen. Namnet ska om möjligt delas upp i två delar, varvid den första delen ska motsvara den del av namnet som enligt den utfärdande staten eller organisationen utgör den primära identifieringsuppgiften (till exempel efternamn, flicknamn plus namn som gift, patronymikon) medan den andra delen ska motsvara de övriga beståndsdelar i namnet som enligt den utfärdande staten eller

organisationen utgör den sekundära identifieringsuppgiften (till exempel förnamn, initialer). De två delarna (den primära och den sekundära identifieringsuppgiften) utgör tillsammans passinnehavarens namn.

Om den utfärdande staten eller organisationen konstaterar att innehavaren namn inte kan delas upp i två delar i enlighet med vad som anges ovan ska innehavarens fullständiga namn anses utgöra den primära identifieringsuppgiften.”

10 Vad gäller mer exakt fält 06, vilket ska innehålla den primära identifieringsuppgiften, anges följande i punkt 8.6 i sektion IV i ICAO-dokumentet 9303, del 1:

”Huvudsaklig(a) beståndsdel(ar) av innehavarens namn, enligt beskrivningen ovan. Om den eller de huvudsakliga beståndsdelarna i innehavarens namn (exempelvis om detta består av flera namn) inte kan anges i sin helhet eller i samma ordning på grund av platsbrist i fält 06 och/eller fält 07 eller på grund av nationell praxis, ska den eller de viktigaste beståndsdelarna (enligt statens eller organisationens bedömning) i den primära identifieringsuppgiften anges.”

11 Vad gäller fält 07, vilket ska innehålla den sekundära identifieringsuppgiften, anges följande i punkt 8.6 i sektion IV i ICAO-dokumentet 9303, del 1:

”Sekundär(a) beståndsdel(ar) av innehavarens namn, enligt beskrivningen ovan. Den eller de viktigaste beståndsdelarna i innehavarens sekundära identifieringsuppgift ska anges i sin helhet, så långt det maximala utrymmet i fältet räcker. Övriga beståndsdelar får i förekommande fall återges med initialer. Om innehavarens namn endast innehåller huvudsakliga beståndsdelar lämnas detta fält tomt. En stat som så önskar får använda hela den zon som utgörs av fälten 06 och 07 som ett enda fält. I det fallet ska den primära identifieringsuppgiften placeras först, följd av ett kommatecken och ett mellanrum och därefter den sekundära identifieringsuppgiften.”

12 Vad gäller fält 13 i zon II på uppgiftssidan, vilket ska innehålla ”Frivilliga personuppgifter”, återfinns följande förklaring i punkt 8.6 i sektion IV i ICAO-dokumentet 9303, del 1:

”Frivilliga personuppgifter som exempelvis personligt identitetsnummer eller fingeravtryck, beroende på vad den utfärdande staten eller organisationen finner vara lämpligt …”

Tysk rätt

13 Den hänskjutande domstolen har i sin begäran om förhandsavgörande angett att det följer av de nationella bestämmelserna angående civilstånd att en persons namn endast består av vederbörandes förnamn och efternamn. Vidare har domstolen preciserat att enligt tysk rätt utgörs en persons efternamn i princip av födelsenamnet, såsom detta fastställs enligt 1616 § eller 1617 § civillagen (Bürgerliches Gesetzbuch), men att det är möjligt att sluta använda sitt födelsenamn som efternamn, bland annat vid giftermål.

14 När det gäller färdigställandet av pass innehåller 4(1) § första och andra meningen passlagen (Passgesetz) av den 19 april 1986 (BGBl. 1986, I, s. 537), i dess lydelse enligt lag av den 30 juli 2009 (BGBl. 2009 I, s. 2437), följande bestämmelser:

”Pass ska utfärdas enligt en enhetlig modell och vara försedda med ett serienummer. Ett pass ska, utöver ett identitetsfotografi av innehavaren, innehavarens namnteckning, namnet på den utfärdande myndigheten, dag för utfärdande av passet och passets sista giltighetsdag, uteslutande innehålla följande personuppgifter om innehavaren:

1. Efternamn och födelsenamn.

2. Förnamn.

…”

15 Not 6 i bilaga 11 till förordning om genomförande av passlagen (Passverordnung) har följande lydelse:

”I fall där det föreligger ett födelsenamn ska minst en hel rad ägnas åt detta. Denna rad ska börja med den femställiga teckenföljden ’GEB. ’ eller’geb. ’.”

Målet vid den nationella domstolen och tolkningsfrågorna

16 Klaganden i målet heter U i efternamn och hans två förnamn är S P. Hans födelsenamn, som inte ingår i hans efternamn, är E. Dessutom framgår det av handlingarna i målet att klaganden har erhållit titeln ”Doktor”, vilken enligt tysk rätt anses utgöra en del av hans namn.

17 I fältet med rubriken ”Name/Surname/Nom” i hans pass anges följande, på två rader:

”DR [U]

GEB. [E]”

18 Klaganden anser att hans namn anges på ett felaktigt sätt i hans pass och att detta leder till missförstånd när han reser utomlands i yrket. Den omständigheten att hans födelsenamn föregånget av förkortningen ”GEB.” (som ska ersätta adjektivet *geboren* (född)), som inte ingår i hans namn såsom det definieras i de nationella bestämmelserna om civilstånd, återfinns i det fält i hans pass som används för efternamnet har enligt honom resulterat i att han inom ramen för affärsförbindelser med privatpersoner och i samband med utfärdande av visum bland annat har kallats för ”Mr. GEB [E]”, ”Mr. [E U]”, ”Dr. [U] GEB [E]” och ”[S E] Dr [U]”.

19 Därför ansökte han om att Stadt Karlsruhe skulle se till att uppgifterna i hans pass ändrades, så att det otvetydigt skulle framgå, framför allt för andra än tyskar, att hans namn är ”Dr U”. Hans ansökan avslogs.

20 Klaganden begärde omprövning hos Regierungspräsidium Karlsruhe, som dock meddelade att det inte förelåg några skäl för att ändra det tidigare beslutet. Han väckte då talan om ogiltigförklaring vid Verwaltungsgericht Karlsruhe, och efter att denna talan hade ogillats överklagade han till den hänskjutande domstolen.

21 Mot denna bakgrund beslutade Verwaltungsgericht Baden-Württemberg att vilandeförklara målet och att ställa följande tolkningsfrågor till domstolen:

”1) Innebär bilagan till [förordning nr 2252/2004] att det sätt på vilket medlemsstaterna utfärdar den maskinläsbara personuppgiftssidan i pass ska uppfylla alla obligatoriska specifikationer [i ICAO-dokumentet 9303, del 1]?

2) Har en medlemsstat enligt vars namnlagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn rätt att, med stöd av bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i punkt 8.6 i sektion IV i [ICAO-dokumentet 9303, del 1], även ange födelsenamnet som primär identifieringsuppgift i fält 06 på passets maskinläsbara personuppgiftssida?

3) Har en medlemsstat enligt vars namnlagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn rätt att, med stöd av bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i punkt 8.6 i sektion IV i [ICAO-dokumentet 9303, del 1], även ange födelsenamnet som sekundär identifieringsuppgift i fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida?

4) Om fråga 2 eller fråga 3 ska besvaras jakande: Har en medlemsstat enligt vars namnlagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, mot bakgrund av det skydd för personers namn som garanteras genom artikel 7 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna (nedan kallad stadgan) och artikel 8 i Europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, som undertecknades i Rom den 4 november 1950, en skyldighet att, i rubriken på det uppgiftsfält på passets maskinläsbara personuppgiftssida där födelsenamnet återfinns, ange att även födelsenamnet återfinns i det fältet?

5) Om fråga 4 ska besvaras nekande: Har en medlemsstat enligt vars namnlagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, och i vars passlagstiftning det föreskrivs dels att rubrikerna på uppgiftsfälten på passets maskinläsbara personuppgiftssida ska anges även på engelska och franska, dels att även födelsenamnet ska anges i fält 06 på den sidan, på en egen rad och föregånget av förkortningen 'geb.' för 'geboren' (född), en skyldighet att ange nämnda förkortning även på engelska och franska, mot bakgrund av det skydd för personers namn som garanteras genom artikel 7 i stadgan och artikel 8 i Europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna?

6) Har en medlemsstat enligt vars namnlagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn rätt att, med stöd av bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i punkt 8.6 i sektion IV … i [ICAO-dokumentet 9303, del 1], ange födelsenamnet som valfri personuppgift i fält 13 på passets maskinläsbara personuppgiftssida?"

Prövning av tolkningsfrågorna

Den första frågan

22 Den hänskjutande domstolen har ställt den första frågan för att få klarhet i huruvida bilagan till förordning nr 2252/2004 ska tolkas så, att den kräver att den maskinläsbara personuppgiftssidan i pass som utfärdas av medlemsstaterna uppfyller alla obligatoriska specifikationer i ICAO-dokumentet 9303, del 1.

23 Det kan genast konstateras att artikel 1 i förordning nr 2252/2004 säger att pass som utfärdas av medlemsstaterna måste överensstämma med minimisäkerhetsstandarderna i bilagan till förordningen. I denna bilaga anges i det första stycket i punkt 2, som har rubriken "Personuppgiftssida", att den maskinläsbara personuppgiftssidan i pass som utfärdas av medlemsstaterna ska överensstämma med de specifikationer för maskinläsbara pass som anges i ICAO-dokumentet 9303, del 1.

24 Således framgår det av bilagan till förordning nr 2252/2004 att den maskinläsbara personuppgiftssidan i pass som utfärdas av medlemsstaterna ska uppfylla alla obligatoriska specifikationer i ICAO-dokumentet 9303, del 1.

25 Denna skyldighet är för övrigt förenlig med det mål avseende säkrare resehandlingarna inom Europeiska unionen som eftersträvas genom förordning nr 2252/2004.

26 Mot denna bakgrund ska den första frågan besvaras enligt följande. Bilagan till förordning nr 2252/2004 ska tolkas så, att den kräver att den maskinläsbara personuppgiftssidan i pass som utfärdas av medlemsstaterna uppfyller alla obligatoriska specifikationer i ICAO-dokumentet 9303, del 1.

Den andra och den tredje frågan

27 Den hänskjutande domstolen har ställt den andra och den tredje frågan, som ska prövas tillsammans, för att få klarhet i huruvida bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med ICAO-dokumentet 9303, del 1, ska tolkas så att den utgör hinder för att en medlemsstat enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn trots detta anger födelsenamnet som primär identifieringsuppgift i fält 06 på passets maskinläsbara personuppgiftssida eller som sekundär identifieringsuppgift i fält 07 på denna sida, eller i ett sammanslaget fält som består av de ovannämnda fälten 06 och 07.

28 Domstolen konstaterar att det framgår av ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.6, att syftet med fälten 06 och 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida är att dessa ska innehålla de uppgifter som utgör passinnehavarens ”fullständiga namn”, såsom det fastställs av den utfärdande staten.

29 Således ska det för det första avgöras huruvida, mot den rättsliga bakgrund som har beskrivits av den hänskjutande domstolen i tolkningsfrågorna, det är möjligt att ange ett födelsenamn i fält 06 och/eller fält 07.

30 Det framgår av ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 5.2 att specifikationerna avseende innehållet på passets maskinläsbara personuppgiftssida har utformats så att de ska kunna anpassas till de stora skillnader som råder mellan kraven i de utfärdande staternas olika lagar och praxis. De utfärdande staterna har följaktligen, inom de gränser som oundvikligen följer av kravet på en standardiserad utformning av denna sida, ett visst spelrum vid valet av de uppgifter som ska skrivas in i de olika uppgiftsfälten på denna sida.

31 Med tanke på det nyss nämnda spelrum som staterna har fått, och eftersom det i ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.6 talas om ”innehavarens fullständiga namn, såsom det fastställs av den utfärdande staten” utan något ytterligare förtydligande av detta begrepp, ska begreppet tolkas så att det ger dessa stater ett utrymme för skönsmässig bedömning vid valet av de beståndsdelar som ska anses ingå i ”det fullständiga namnet”. Således konstaterar domstolen att nämnda dokument inte utgör hinder för att en stat, mot en sådan rättslig bakgrund som den som har beskrivits av den hänskjutande domstolen i tolkningsfrågorna, anger andra beståndsdelar än innehavarens efternamn och förnamn, som till exempel hans eller hennes födelsenamn, i fält 06 och/eller fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida.

32 Denna slutsats stöds av det faktum att förordning nr 2252/2004, enligt vad som anges i skälen 2 och 3, har till syfte att skapa en tillförlitlig koppling mellan passet och passets innehavare. Eftersom födelsenamnet utgör en beståndsdel som gör det möjligt att skilja personer med samma efternamn från varandra finner domstolen nämligen att en angivelse av denna information i passet är ägnad att skapa en mer solid koppling mellan resehandlingen och dess innehavare.

33 Med beaktande av såväl lydelsen i ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.6, som det syfte som eftersträvas genom förordning nr 2252/2004, slår domstolen således fast att bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med ICAO-dokumentet 9303, del 1, ska tolkas så att den inte utgör hinder för att en medlemsstat, mot en sådan rättslig bakgrund som den som har beskrivits av den hänskjutande domstolen i tolkningsfrågorna, anger passinnehavarens födelsenamn i fält 06 och/eller fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida.

34 Vad för det andra beträffar frågan om i vilket av fälten 06 och 07 passinnehavarens födelsenamn får anges, framgår det av ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.6, att det ankommer på de utfärdande staterna att bland de uppgifter som utgör passinnehavarens fullständiga namn urskilja de huvudsakliga beståndsdelarna, vilka i denna egenskap ska anges i fält 06, och de uppgifter som utgör de sekundära beståndsdelarna och som ska anges i fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida. Enligt punkt 8.6 kan de utfärdande staterna även anse att de olika beståndsdelar som tillsammans utgör ”det fullständiga namnet” inte kan delas upp utan måste användas som en primär identifieringsuppgift, eller att fälten 06 och 07 måste användas som ett enda fält.

35 Mot denna bakgrund finner domstolen att en medlemsstat som beslutar att ange passinnehavarens födelsenamn i det maskinläsbara passet har möjlighet att välja mellan att skriva in det som primär identifieringsuppgift i fält 06 på passets maskinläsbara personuppgiftssida, som sekundär identifieringsuppgift i fält 07 på denna sida, eller i ett fält som består av fälten 06 och 07 tillsammans.

36 Mot bakgrund av det ovan anförda ska den andra och den tredje frågan besvaras enligt följande. Bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med ICAO-dokumentet 9303, del 1, ska tolkas så att den inte utgör hinder för att en medlemsstat enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, trots detta anger födelsenamnet som primär identifieringsuppgift i fält 06 på passets maskinläsbara personuppgiftssida eller som sekundär identifieringsuppgift i fält 07 på denna sida, eller i ett sammanslaget fält som består av de ovannämnda fälten 06 och 07.

Den sjätte frågan

37 Den hänskjutande domstolen har ställt den sjätte frågan, vilken härefter ska prövas, för att få klarhet i huruvida bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.6 ska tolkas så, att den utgör hinder för att en medlemsstat enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, anger födelsenamnet som valfri personuppgift i fält 13 på passets maskinläsbara personuppgiftssida.

38 Domstolen påpekar att enligt punkt 8.6 är fält 13 på denna sida avsett för frivilliga personuppgifter. Det innebär att fält 13 endast får innehålla andra uppgifter än sådana avseende vilka det förskrivits att de, på grund av sin art, måste finnas med i något annat uppgiftsfält och att de alltså är obligatoriska.

39 Eftersom de utfärdande staterna enligt punkt 8.6 är skyldiga att i fälten 06 och 07 på personuppgiftssidan ange de uppgifter som utgör det ”fullständiga namnet” på innehavarna av de pass som dessa stater utfärdar, vilket nödvändigtvis omfattar samtliga namnrelaterade beståndsdelar, konstaterar domstolen att fält 13 inte kan innehålla någon av dessa uppgifter.

40 Denna slutsats bekräftas för det första av att exemplen i punkt 8.6 beträffande fält 13 på personuppgiftssidan, det vill säga den berördes personliga identitetsnummer och fingeravtryck, utgörs av uppgifter som är av en helt annan art än uppgifter som är relaterade till en innehavares namn.

41 För det andra framgår det bland annat av inledningen i ICAO-dokumentet 9303, del 1, femte stycket att de specifikationer som uppställs i dokumentet syftar till att, genom en tillräcklig standardisering av angivandet av de relevanta uppgifterna, säkerställa en tillräcklig tilltro till resehandlingarnas tillförlitlighet och att således underlätta inspektionsformaliteterna. Om de utfärdande staterna hade rätt att föra in namnrelaterade uppgifter i andra fält än de som uttryckligen är avsedda för detta ändamål, skulle det medföra en risk för att vissa offentliga myndigheter vilseleddes vid identifieringen av passinnehavare, vilket skulle strida mot detta syfte.

42 Mot bakgrund av det ovan anförda ska den sjätte frågan besvaras enligt följande. Bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.6 ska tolkas så, att den utgör hinder för att en medlemsstat, enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, anger födelsenamnet som valfri personuppgift i fält 13 på passets maskinläsbara personuppgiftssida.

Den fjärde frågan

43 Den hänskjutande domstolen har ställt den fjärde frågan för att få klarhet i huruvida bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i ICAO-dokumentet 9303, del 1, mot bakgrund av artikel 7 i stadgan, ska tolkas så att en medlemsstat, enligt vars namnlagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, som ändå väljer att ange passinnehavararens födelsenamn i fält 06 och/eller fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida, är skyldig att i rubriken för dessa fält ange att de innehåller födelsenamnet.

44 Domstolen konstaterar att eftersom det syfte som det har erinrats om ovan i punkt 41 innebär att uppgifterna i de olika fälten på passets maskinläsbara personuppgiftssida måste kunna kontrolleras av de andra staternas myndigheter på ett enkelt och effektivt sätt, måste de olika beståndsdelarna i passinnehavarens namn anges på ett sådant sätt att det inte föreligger några tvetydigheter, och således inte någon risk för missförstånd.

45 Följaktligen finner domstolen att när en medlemsstat, mot en sådan rättslig bakgrund som har beskrivits av den hänskjutande domstolen i tolkningsfrågorna, beslutar att ange passinnehavarens födelsenamn i fält 06 och/eller fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida, är den skyldig att på ett entydigt sätt, i rubriken för dessa fält, precisera att dessa innehåller födelsenamnet.

46 Dessutom konstaterar domstolen, med beaktande av ICAO-dokumentet 9303, del 1, sektion IV, punkt 8.4, att denna rubrik ska vara skriven på statens officiella språk, och vid behov åtföljas av en översättning i kursiv stil till ett av de språk som anges i nämnda bestämmelse.

47 Dessa krav är således inte uppfyllda när det är en förkortning som har använts i passet för att indikera att det rör sig om ett angivande av den berörda personens födelsenamn, en förkortning som för övrigt inte har översatts till något av de obligatoriska språken.

48 Denna tolkning stöds dessutom av de krav som följer av rätten till skydd för en persons identitet och privatliv enligt artikel 7 i stadgan, av vilken namnrätten är en del (se, för ett liknande resonemang, dom Runevič-Vardyn och Wardyn, C-391/09, EU:C:2011:291, punkt 66).

49 Domstolen finner att även om en stat, när denna eftersträvar att uppfylla målen för förordning nr 2252/2004, är behörig att utöver passinnehavarens namn, såsom det definieras enligt de nationella bestämmelserna om civilstånd, även ange andra uppgifter, såsom födelsenamnet, krävs det inte desto mindre att denna behörighet utövas på ett sätt som är förenligt med den berörda personens rätt till respekt för privatlivet. För att denna rättighet ska skyddas måste passinnehavarens namn således klart åtskiljas från dessa kompletterande uppgifter. Ett sådant tydliggörande hindrar för övrigt inte på något sätt att målen med förordning nr 2252/2004 uppnås.

50 Ett tvetydigt eller oriktigt återgivande av en persons namn i de handlingar som en stat utfärdar för att attestera den berörda personens identitet kan nämligen ge upphov till avsevärda problem både yrkesmässigt och privat, eftersom det riskerar att väcka tvivel avseende personens verkliga identitet, passets äkthet eller tillförlitligheten i de uppgifter som passet innehåller (se, för ett liknande resonemang, dom Grunkin och Paul, C-353/06, EU:C:2008:559, punkt 23, och dom Sayn-Wittgenstein, C-208/09, EU:C:2010:806, punkt 69).

51 Mot bakgrund av det ovan anförda ska den fjärde frågan besvaras enligt följande. Bilagan till förordning nr 2252/2004 jämförd med bestämmelserna i ICAO-dokumentet 9303, del 1, ska, mot bakgrund av artikel 7 i stadgan, tolkas så att en medlemsstat, enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, som ändå väljer att ange passinnehavararens födelsenamn i fält 06 och/eller fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida, är skyldig att i rubriken för dessa fält, på ett entydigt sätt, ange att dessa innehåller födelsenamnet.

Den femte frågan

52 Med hänsyn till svaret på den fjärde frågan saknas anledning att besvara den femte frågan.

Rättegångskostnader

53 Eftersom förfarandet i förhållande till parterna i det nationella målet utgör ett led i beredningen av samma mål, ankommer det på den hänskjutande domstolen att besluta om rättegångskostnaderna. De kostnader för att avge yttrande till domstolen som andra än nämnda parter har haft är inte ersättningsgilla.

Mot denna bakgrund beslutar domstolen (fjärde avdelningen) följande:

1) **Bilagan till rådets förordning (EG) nr 2252/2004 av den 13 december 2004 om standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna, i dess lydelse enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 444/2009 av den 6 maj 2009, ska tolkas så, att den kräver att den maskinläsbara personuppgiftssidan i pass som utfärdas av medlemsstaterna uppfyller alla obligatoriska specifikationer i dokument nr 9303 från Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO), del 1.**

2) **Bilagan till förordning nr 2252/2004, i dess lydelse enligt förordning nr 444/2009, jämförd med dokument nr 9303 från Internationella civila luftfartsorganisationen, del 1, ska tolkas så att den inte utgör hinder för att en medlemsstat enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, trots detta anger födelsenamnet som primär identifieringsuppgift i fält 06 på passets maskinläsbara personuppgiftssida eller som sekundär identifieringsuppgift i fält 07 på denna sida, eller i ett sammanslaget fält som består av de ovannämnda fälten 06 och 07.**

3) **Bilagan till förordning nr 2252/2004, i dess lydelse enligt förordning nr 444/2009, jämförd med dokument nr 9303 från Internationella civila luftfartsorganisationen, del 1, sektion IV, punkt 8.6, ska tolkas så, att den utgör hinder för att en medlemsstat, enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, anger födelsenamnet som valfri personuppgift i fält 13 på passets maskinläsbara personuppgiftssida.**

4) **Bilagan till förordning nr 2252/2004, i dess lydelse enligt förordning nr 444/2009, jämförd med dokument nr 9303 från Internationella civila luftfartsorganisationen, del 1, ska, mot bakgrund av artikel 7 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, tolkas så att en medlemsstat, enligt vars lagstiftning en persons namn består av dennes förnamn och efternamn, som ändå väljer att ange passinnehavararens födelsenamn i fält 06 och/eller fält 07 på passets maskinläsbara personuppgiftssida, är skyldig att i rubriken för dessa fält, på ett entydigt sätt, ange att dessa innehåller födelsenamnet.**

Underskrifter